

**Cie Transports en Commun**



# **La Petite (sirène)**

**Solo de clown  
Mise en scène et jeu Léa Menahem  
Texte Philippe Delaigue**

# La Petite (sirène)

## Distribution

Mise en scène et jeu : Léa Menahem

Texte : Philippe Delaigue

Avec la complicité artistique de Jimmy Marais

Philippe Delaigue et Antonin Chediny

Son : Claire Mahieux

Lumière : Gabrielle Marillier

Costumes : Adélie Antonin, Patricia Gattepaille

Coiffes : Patricia Gattepaille

Conception scénographie : Delphine Sabouraud,  
Léa Menahem

Construction décor : Les Ateliers Décors,  
Delphine Sabouraud

Accessoires : Delphine Sabouraud

Rénovation objets anciens : Atelier de l'escape  
game "Le casse-tête Delaunay"

Diffusion : Marine Dardant-Pennaforte

## Production

Cie Transports en Commun

La Fédération / Cie Philippe Delaigue

## Coproduction

La Machinerie - Théâtre de Vénissieux

DURÉE : 1H10 MINUTES  
À PARTIR DE 11 ANS

## Exploitation

- 1er décembre 2023 création à la Machinerie - Théâtre de Vénissieux
- 9 février 2024 : CoPLER (communauté de communes entre Loire et Rhône)
- 30 juin au 3 juin 2024 : Théâtre des clochards Célestes - Lyon
- 14 janvier 2025 : Théâtre de La Mouche - St Genis Laval



# Résumé

Nardimou (c'est le clown qui est entré avec le public) écoute l'histoire de la petite sirène racontée par Andersen lui-même à travers une petite radio. « C'est pas ça ! ». Elle connaît bien cette histoire et elle va la raconter, elle ! « Mais en mieux ! ». Elle jette l'ancre sur le plateau, ouvre son chariot ambulant et déballe tout. De tiroirs en tiroirs, Nardimou se métamorphose, incarnant diverses figures de son histoire, qui ressemblent, à s'y casser le nez, à celles du conte légendaire.



# Extrait

{...} *La grand-mère toque à la porte*

Alors on dit plus bonjour ma p'tite saumonette ?

On a des malheurs ?

On a des "peines de cœur" ?

Tu veux fumer ta première tige avec mémé ?

Ben ouais, tant qu't'as pas goûté, tu peux pas savoir qu'c'est pas bon, pas vrai ?

C'est l'problème, faut goûter

Allez viens t'confier à mémé : t'as vu un homme et il t'a plu j'parie ! C'est à chaque fois pareil : écoute tu vas faire comme tes sœurs, tu vas t'dégotter un p'tit triton bien d'chez nous et lui faire un beau mariage, un vrai mariage entre gens qui s'ressemblent. C'est quoi cette manie d'vouloir toujours l'impossible ?

Qu'est-ce que tu dis ? Quoi ? Tu parles à qui ? A Maurice ? Non mais ça va pas des fois ! C'est qui c'Maurice ? Ah ! Ton poisson rouge ! Tu m'as fait une de ces peurs ! Parle plus fort ! Tu vas t'suicider ? Parce qu'il est trop beau ? J'vois pas du tout l'intérêt d'se suicider parce qu'un homme est beau. T'es amoureuse ? Tu veux le rejoindre ? Tu l'as sauvé ? Mais elles croient toutes ça, qu'elles l'ont sauvé, et si elles l'ont pas encore sauvé, c'est qu'elles vont l'faire bientôt. Mais sauver quoi ? Y'a rien à sauver ma p'tite sole. Écoute-moi : ils sentent pas bons, oui c'est normal tout l'monde peut pas sentir l'poisson, mais quand ils ont la chance d'être pas mal au-dessus d'la ceinture, ils sont irrécupérables en-dessous, ils ont pas d'queue et c'est c'qui fait not'charme, pas vrai ? Quoi ? Comment j'le sais ? J'le sais, c'est tout ! Tu crois quoi ?

Quoi ? C'est un Prince ?

*Elle meurt de rire*

Un Prince ? Attends, attends. Regarde c'que j'en fais des princes

*Elle prend un Prince dans un paquet et le mange. Et elle rit*

Un prince, bien sûr...! Ça existe pas les princes ! Sauf en paquet...

*Elle rit encore une fois*

Un prince, bien sûr... un pêcheur à la ligne, oui !

Qu'est-ce que tu dis ? Tu vas tout péter ? Ah non, tu te calmes ! tu te calmes !

{...}

# Note d'intention

## La petites sirène et le clown, pourquoi ?

C'est d'abord la fascination de la petite sirène pour le monde des humains qui m'a amené à relier ce conte à mon travail autour de la figure du clown.

Le clown, lui aussi, est fasciné par "les Hommes". Il ne les comprend pas, tente de les traduire, voire de les imiter. Il voudrait tant faire partie du groupe.

Le clown est un étranger qui débarque dans un pays inconnu, découvrant tout comme pour la première fois. Son regard, qui est celui d'un enfant, agit comme un miroir déformant sur notre monde et en révèle mieux les fonctionnements, les bizarreries, les injustices, la beauté.

La petite sirène - femme-poisson - est aussi une créature qui va subir, au cours de son voyage initiatique, plusieurs métamorphoses.

"Créature et métamorphose" : deux notions inhérentes au clown.

Le Clown est un assemblage d'idées, de poèmes, d'époques, d'hommes, de femmes, d'enfants, d'animaux, de couleurs, de personnages. Ainsi, il peut tout devenir, tout incarner, se transformer, mourir, renaître. Le clown est invincible.

Il y a sans doute aussi que Nardimou,, mon clown, adore chanter..

## L'appel des profondeurs

Cette eau qui est le premier monde : celui de la petite sirène, et le nôtre. Ce ventre qui nous a accueilli puis expulsé. Nous étions TOUS DES POISSONS! Et nous l'avons oublié. C'est grâce à cette amnésie collective que le clown, au travers de la petite sirène, peut nous amener à inventer et à rêver sur nos origines.



## Une langue contre des jambes

Pour son bienaimé dont elle ignore tout, la petite sirène va renoncer à sa part la plus humaine : sa langue, devenant ainsi muette. Cette perte de sa voix au profit de jolies jambes la conduira au trépas.

"Qu'est ce qui fait de nous des humains ?", " Qu'est ce qui fait une femme ? ". Ce sont les questions qu'on se pose quand on lit le conte originel. Ce qui est frappant, c'est que la petite sirène ignore tout de ce qu'est un homme. Elle aimerait pourtant comprendre mais personne ne lui répond. Et c'est cette absence de parole, de langage, qui la pousse à croire qu'elle sera plus heureuse sans sa propre langue.

## Une adaptation

L'adaptation est un exercice dont je ne me lasse pas. La majorité de mes spectacles sont des adaptations de contes, de légendes ou de romans.

À partir du moment où un clown s'empare d'une histoire, on se doute que celle-ci va s'en trouver "métamorphosée" : le père triton ressemble à tous les pères absents, la grand-mère réactionnaire à des airs bien connus, les soeurs tondues nous rappellent l'époque de la libération.

Il ne s'agit pas de changer l'issue de cette tragédie, car c'est précisément le drame qui nous permet de réfléchir. Ce qui change, c'est évidemment la façon de raconter cette tragédie, à l'aide du clown.

## Le clown, quel acteur !

Dans ce spectacle porté par un clown, la particularité vient du fait que c'est le clown qui décide de jouer un autre que lui-même. Cette accumulation de fictions et de personnages incarnés par une créature nous offre des possibilités dramaturgiques très riches et profondes, car le clown peut entrer ou sortir d'une situation ou d'un rôle quand bon lui semble. On ne sait jamais s'il nous raconte son histoire ou celle d'un autre.

# Léa Menahem est/et Nardimou

---

Léa voit pour la première fois, à l'âge de 10 ans, un spectacle de clown au théâtre, un seul-en-scène : Le Sixième Jour, interprété par Arletti / Catherine Germain. Les années passent et Catherine Germain est invitée à donner un stage de trois semaines aux jeunes étudiants de sa promotion de l'ENSATT. C'est le début de l'histoire de Nardimou, le clown de Léa.

Nardimou est un clown assez prolix. Elle aime tchatcher. Non comme le ferait une conférencière, mais plutôt à la manière d'un enfant de 7 ans qui aurait compris la vie. Tronquant les mots, oubliant la moitié d'une expression, Nardimou n'a pas sa langue dans sa poche.

Elle a le sens de la débrouille. Un peu filoute sur les bords. Toujours accompagnée de son chariot de courses, Nardimou parle avec ses mains, voire avec ses doigts, qui sont, dirait-on, comme des antennes sensibles.



# L'équipe



## Léa Menahem Actrice - Clown - Metteuse en scène

Léa se forme au métier d'acteur au Conservatoire de Marseille puis à l'ENSATT où elle travaille notamment avec Catherine Germain, Philippe Delaigue, Guillaume Lévêque, puis sous la direction du chorégraphe Daniel Larrieu, d'Anne-Laure Liègois puis d'Alain Françon en compagnie de Dominique Valadié. Léa joue dans "Holloway Jones" d'Evan Placey, mis en scène par Anne Courel ; "Antigone", de la compagnie La Naïve, en France et à l'international (Roumanie, Chine). En 2016, elle crée la Cie Transports en Commun. Toujours en 2016, Léa devient collaboratrice artistique de la Fédération/ cie Philippe Delaigue, pour laquelle elle participe à la création de "Tirésias", et des "Petites Mythologies" qu'elle co-met en scène.

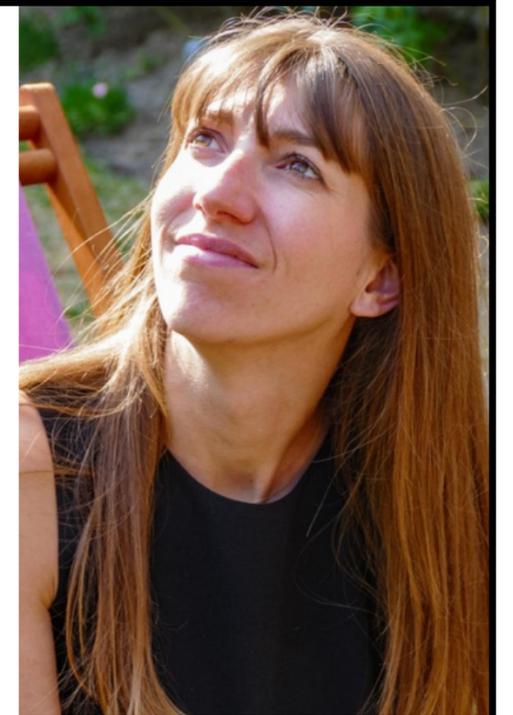
Elle est soutenue par le dispositif Création en cours des Ateliers Médicis pour la saison 2017-2018 pour le projet « Peaky-Swear »

Elle joue dans "L'Amour en (courtes) pièces" au Théâtre Joliette Minoterie à Marseille et dans "Une tête brûlée sous l'eau" de Mélissa Zehner, ainsi que dans "Il a beaucoup souffert Lucifer" écrit par Antonio Carmona. En 2023, elle crée une adaptation du "Grand Cahier" d'Agota Kristof. Elle est artiste associée au Théâtre de Vénissieux depuis septembre 2021. et à La CoPLER (communauté de commune des pays entre Loire et Rhône) depuis septembre 2023.

Jusqu'à aujourd'hui, Léa assure de nombreux ateliers de pratique artistique en milieu scolaire (primaire, collège, lycée, options théâtre). Elle est intervenue à l'École Internationale de Théâtre du Bénin, et au conservatoire de Marseille pour des master class autour de la figure du clown.

## Delphine Sabouraud Scénographe

Après des études en sciences politiques, Delphine travaille pendant 7 ans dans le secteur de la musique comme coordinatrice artistique (Festival Berlioz, Festival Messiaen au Pays de la Meije...). Elle se forme à la scénographie et intègre l'Ensatt à Lyon en 2019-20. Elle travaille ensuite comme scénographe et accessoiriste pour le théâtre et le cinéma, et collabore à la construction de décors en atelier : court-métrage de fiction pour Arte, "Ce qui appartient à César" de Violette Gitton, "Le Grand Cahier", adaptation pour le théâtre du roman d'Agota Kristof, mis en scène de Léa Menahem (Cie Transports en commun). En 2024, elle signera le décor de "La Clameur du vide" de Marc Garcia Coté (création au Théâtre Le Colombier, Bagnolet).



## Claire Mahieux Créatrice sonore

Claire Mahieux est compositrice de musique électronique et ingénieure du son.

Après des études de cinéma en classe préparatoire Ciné-Sup à Nantes, elle sort diplômée du master conception sonore à l'ENSATT, continuant ensuite son apprentissage des techniques du son à l'Opéra de Lyon.

Elle s'oriente vers la composition pour le spectacle vivant (théâtre, danse, performance). Elle a notamment collaboré avec Nicolas Barry, Léonard Matton, Léa Menahem, Flora Détraz.

Sa recherche musicale met en avant le rapport au temps et à la nature : cyclique et en constante évolution.





## **Patricia Gattepaille** **Créatrice de masques et de coiffes**

Depuis une trentaine d'années, Patricia Gattepaille travaille pour diverses compagnies de théâtre, opéras, théâtre de marionnettes et théâtre de rue.

En fondant la compagnie Azur & les Aéroplanes, elle a mis l'accent sur l'étude de la sculpture de Masques de théâtre et de marionnettes.

Patricia Gattepaille est plasticienne, scénographe, marionnettiste et sculpteur de masques.



## **Adélie Antonin** **Costumière**

Après un DMA costumier-réalisateur au lycée P.Poiret de Paris, Adélie sort lauréate du master Conception Costume de ENSATT en 2017 où elle travaille notamment avec les metteurs en scène Michel Didym, Catherine Hargreaves et Aurélien Bory. Après un post diplôme en Indonésie où elle apprend le batik avec la Cie de Cirque Akoreacro, Adélie travaille sur des créations de théâtre, de cirque et de danse avec notamment la Cie Transports en commun, la Cie La Fédération, Le collectif 7, le Théâtre de la Tête Noire, la Cie Rêve de singe, le quatuor Bella et la Cie Des Choses Humaines. Elle est également costumière pour le cinéma et a notamment travaillé sur le long métrage "la lutte des classes" de Michel Leclerc.

## **Gabrielle Marillier** **Créatrice Lumière**

Après une licence de théâtre à la Sorbonne Nouvelle, Gabrielle intègre l'ENSATT en 2020 en conception lumière où elle a travaillé notamment avec Julie Lola Lanteri, Thierry Fratissier, Christine Richier, mais également avec Kelig Le Bars et Jérémie Papin, et différents metteurs en scène, Árpád Schilling, Lorraine de Sagazan, Robert Bellefeuille et Martin Palisse.

S'intéressant à beaucoup d'univers différents, elle souhaite continuer à poursuivre le travail du théâtre, de la danse, du cirque et plus encore les formes mélangeant les genres.



## **Philippe Delaigue** **Auteur**

Philippe se forme d'abord comme comédien au conservatoire de Lyon et au TNS. Il est le metteur en scène d'une centaine de spectacles (essentiellement des auteurs contemporains). Il est également enseignant du département "Acteur" de l'ENSATT. Il est l'auteur d'une dizaine de pièces. Il fonde la Cie Travaux 12 (Lyon - 1982 puis Valence - 1991). Il crée la Comédie de Valence - centre dramatique national Drôme-Ardèche (Valence-1997) et enfin la Cie La Fédération (Lyon - 2007).



## Contact cie

Direction Artistique – Léa Menahem [leamenacelli@gmail.com](mailto:leamenacelli@gmail.com)  
06 34 48 67 68

Diffusion – Marine Dardant-Pennaforte  
[cietransportsencommun@gmail.com](mailto:cietransportsencommun@gmail.com)  
06 70 63 98 97

Cie TEC - 58 bd des castors - 69005 Lyon -

[www.cie-tec.fr](http://www.cie-tec.fr)

**Cie Transports en Commun**

